

留学生センターを去られた方、着任された方からのメッセージ

Messages from Faculty Member leaving the International Student Center and new staff at the International Affairs Section.

いしはらせんせい
石原先生

2001年の9月に着任して以来、ずっと沖縄で日本語を学んできたことの意味について考え、どうやってその意義を学生たちと共有できるか試行錯誤してきました。おかげで、日本について多角的に理解することができるようになりました。その成果をセンターの教材として残すことができたことを光栄に思っております。また、それらを今後も活用していただけるようお願いしております。

私自身は沖縄について、また日本について更に深く理解するために、いったん沖縄を離れて「東アジアと南アジアの交差点付近」で活動し、視野を広げたいと考えています。

これまでお世話になってきた皆様方に深く感謝するとともに、センターのますますの発展をお祈りいたします。

Since I arrived in Okinawa to take up a new position in September 2001, I have been thinking about what is significant for international students studying Japanese in Okinawa, and I have been finding how I can share that significance with students by trial and error. I am honored to have been able to make the results into materials and leave them at the International Student Center. I am hoping that they will continue to be used.

In order to understand Japan and Okinawa still more, I am going to leave Okinawa temporarily and teach at “the intersection of East Asia and South Asia” to widen my vision.

I really appreciate all the people who have done a great deal for me, and I hope that the International Student Center will go from strength to strength.



国際課の窓口スタッフ紹介 Introductions of Desk Staff in the International Affairs Section

まえしろ りえ
真栄城 利江さん Ms. Rie Maeshiro

短期留学プログラム (URSEP, STRP)、住宅総合補償、学生寮および国際交流会館の入居申し込みを担当しています。

She is in charge of the short-term Student Exchange Programs (URSEP, STRP), comprehensive housing compensation, and applications for the student dormitory and International House.

みやら ちよご
宮良 長吾さん Mr. Chogo Miyara

日本人学生の留学相談、短期派遣留学などを担当しています。

He is in charge of consultation about study abroad and the short-term Student Exchange Program (outbound).

いじゅ はるえ
伊集 治枝さん Ms. Harue Iju

在留資格、資格外活動 (アルバイト)、留学生見学旅行などを担当しています。

She is in charge of visa status, non-study related activities (part-time jobs), and a field trip for international students.



ハーディング 美恵子さん Ms. Mieko Harding

チューターを担当しています。チューターについてご質問等ありましたら、いつでも国際課にお越しください。

She is in charge of introducing tutors. If you have any questions about tutors, do not hesitate to see her at the International Affairs Section.



川満 まり子さん Ms. Mariko Kawamitsu

国費留学生の受け入れと帰国時の手続きを担当しています。一般の奨学金についての情報も提供しています。

She is in charge of the acceptance of Japanese Government Scholarship students and procedures for returning home. She provides general scholarship information.



新川 祐子さん Ms. Hiroko Arakawa

国費留学生の在籍確認、院生・研究生日本語クラスの申し込み、イベントの申し込み、入学に関する問い合わせなどを担当しています。

She is in charge of confirming registration for Japanese Government Scholarship students, application procedures for Japanese classes for graduate students and research students, registration for events, and information about admission.

池宮城セリーナさん Ms. Celina Ikemiyagi

出産、育児のため、2013年8月～2014年9月までお休みです。

She is absent from work due to maternity leave from August 2013 to September 2014.

行事レポート EVENTS (from 2012 Fall Semester to 2013 Spring Semester)

【地域との交流会 Interactions with the Local Communities】

1. 沖縄県立那覇西高等学校との交流会 With Okinawa Prefectural Nahanishi High School

2013年2月5日(火)、県立那覇西高等学校のフランス語の授業に、フランス人留学生3名が参加し、2年生の生徒にフランス語を教えた他、フランスについての生徒の質問に答えました。

On Tuesday, February 5, 2013, 3 French students participated in a French class at the Okinawa Prefectural Nahanishi High School, taught French to second-year high school students, and answered questions about France.

2. 南城市立久高小中学校との交流会 With Kudaka Elementary and Junior High Schools in Nanjou City

2013年5月22日(水)南城市立久高小中学校の児童・生徒13名と留学生12名(日本語Ⅲ3組)が交流しました。留学生たちは、この日のために準備したお国紹介を児童に対し行い、中学生(3年生)が英語で久高島の紹介をしました。そのほか、授業の見学、給食体験をし、留学生たちは日本の学校生活の様子を実際に見る貴重な経験をしました。

On Wednesday, May 22, 2013, 13 Kudaka elementary and junior high school students and 12 international students from Japanese III class 3 enjoyed cultural interaction.

The international students gave introductions about their countries to the elementary students.

Third-year junior high school students introduced Kudaka Island in English to the international students. In addition, the international students observed class and enjoyed a school lunch.

The international students had a precious experience seeing real Japanese school life.



3. 宜野湾市立長田小学校との交流会 With Nagata Elementary School in Ginowan City

2013年6月7日(金)、宜野湾市立長田小学校の3年生、3クラス約104名と留学生16名(日本語研修コース8名および共通教育初級クラス8名)が交流しました。児童による歓迎の歌の後、留学生が自己紹介およびお国紹介をし、児童が質問しました。

めい きょうつうきょういく

その後、留学生は児童と一緒に給食を頂きました。

On Friday, June 7, 2013, 104 Nagata Elementary School third-grade students, 16 international students (8 Japanese Intensive Course students, and 8 elementary-level Japanese general education students) joined cultural activities. After the elementary students' welcome song, the international students introduced themselves and their countries and answered the elementary students' questions. After that they enjoyed the school lunch together.



4. 沖縄県立那覇西高等学校との交流会 With Okinawa Prefectural Nahanishi High School

2013年7月2日(火)、県立那覇西高等学校のスペイン語の授業に、メキシコ人留学生が参加し、生徒にスペイン語を教えた他、スペインについての生徒の質問に答えました。

On Tuesday, July 2, 2013, Mexican international student participated in a Spanish class at Nahanishi High School. They taught Spanish and answered high school students' questions.

5. 中城村立中城中学校との交流会 With Nakagusuku Junior High School in Nakagusuku

2013年7月5日(金)、中城村立中城中学校3年生、143名と留学生16名(日本語研修コース8名および共通教育初級クラス8名)が交流しました。生徒による歓迎の舞(琉舞、三線、琴、空手)と比嘉美智子校長の歓迎の言葉の後、生徒が中城村について留学生に紹介しました。その後、各教室に分かれて交流しました。



On Friday, July 5, 2013, 143 Nakagusuku Junior High School third-students, 16 international students (8 Japanese Intensive Course students, and 8 elementary-level Japanese general education students) enjoyed cultural interactions.. The junior high school students performed a welcome dance, Ryukyu dance, *sanshin*, *koto*, and karate, and Principal Michiko Higa gave a welcome speech. After that, the junior high school students introduced Nakagusuku Village to the international students. They went to individual classrooms and interacted with each other.



6. 琉大附属中学校との交流会

With the Junior High School Attached to the University of the Ryukyus

2013年7月10日(水)、琉大附属中学校3年生21名と留学生8名が交流しました。ゲームでアイスブレイクをした後、グループに分かれて英語と日本語で会話を楽しみました。



On Wednesday, July 10, 2013, 21 third-grade students from the junior high school attached to the University of the Ryukyus and 8 international students interacted with each other. They played games as an ice-breaker, and then they separated into groups and enjoyed conversation both in English and Japanese.



7. 沖縄県立那覇西高等学校との交流会 With Okinawa Prefectural Nahanishi High School

2013年7月11日(木)、県立那覇西高等学校の美術の授業に、台湾人留学生5名が参加し、1年生の生徒に台湾について紹介した後、一緒に台湾の「切り紙」を作りました。

On Thursday, July 11, 2013, five Taiwanese international students participated in an art class in Nahanishi High School. After they introduced Taiwan to first-year high school students, they made Taiwan *kirigami*, the art of paper cutting, together.



8. 浦添市スーパー・コミュニケーションスクールとの交流会 With Urasoe City Super Communication School

2013年7月18日(木)、浦添市役所内で、4月から中国語を勉強している職員と中国人留学生5名が交流しました。中国語と日本語を使って、会話を楽しみました。

On Thursday, July 18, 2013, Urasoe City office workers who have been studying Chinese since April and 5 Chinese international

students mingled at the Urasoe City office. They enjoyed conversation in both Chinese and Japanese.

【プロジェクトワーク発表会 Summary Project Performances】

1. 日本語3クラス1組日本語劇上演 Japanese Play, Japanese III, Class 1

日時：7月12日（金）12:00～12:40 Date: Friday, July 12, 2013, from 12:00 to 12:40

場所：大学会館3階ホール Place: The University Hall 3rd floor Special Meeting Hall

演目：落窪物語 Details: Project Name: *Ochikubo Monogatari*—The Story of Ochikubo

学生数：12名 Number of Students: 12

2. 日本語3クラス&4クラス合同発表会 Japanese III & IV

日時：7月17日（水）15:00～17:30 Date: Wednesday, July 17, 2013, from 15:00 to 17:30

場所：大学会館3階ホール Place: The University Hall 3rd floor Special Meeting Hall

内容：Details:

URSEP プロジェクト名：ドキュメンタリー「私たちが沖縄で感じたこと」

URSEP Project Name: The Documentary ‘Our Reactions to Okinawa’

学生数：5名 Number of Students: 5

日本語3クラス2組 プロジェクト名：コメディ映画「だれも知らない日本語」

Japanese III, Class 2 Project Name: Comedy Movie “The Japanese Nobody Knows”

学生数：13名 Number of Students: 13

日本語3クラス3組 プロジェクト名：情報番組「みんなの知らない3組の不思議な世界」

Japanese III, Class 3

Project Name: Information Program “Class 3 Wondrous World That Nobody Knows”

学生数：12名 Number of Students: 12

日本語4クラス プロジェクト名：旅番組「天気がいいから散歩に行きましょう」

Japanese IV Project Name: Travel Program “Since It Is Fine, Let’s Go for a Walk”

学生数：13名 Number of Students: 13

3. 日本語初級クラス発表会 Elementary Japanese

日時：8月2日（金）11:50～12:30

Date: Friday, August 2, 2013, from 11:50 to 12:30

場所：共通教育棟4号館103教室

Place: The General Education Building No.4 Room 103

プロジェクト名：ドラマ「どうも！にほんご講座です。」初級クラスバージョン

Project Name: Drama “Domo! Japanese Course,” the elementary class version

学生数：8名 Number of Students: 8

【留学生まつり International Student Festival】

2013年7月6日（土）、第14回留学生まつりが開催されました。今年も生協との共催で、

生協1階中央食堂で行われました。例年と異なり、今年は、料理を生協が担当し、

留学生はパフォーマンスと展示を行いました。中国、台湾の展示の他、日本人学生もが展示

に加わり、他府県の紹介と土産物販売を行いました。ステージではベリーダンス、中国舞踊、

ジャグリング、オーストラリアの楽器・ディジュリドゥ演奏、留学生による盆踊り、留学生OB

による沖縄の唄、三線演奏などが行われ、最後は恒例の文化交流サークルによる三線演奏と

カチャーシーで締めくくりました。

On Saturday, July 6, 2013, the 14th International Student Festival was held, with joint-sponsorship by the University Co-op, on the first floor of the central Co-op cafeteria, the same as last year.

For the first time this year, the Co-op was in charge of all food preparation while the

international students were in charge of performances and exhibitions. China and Taiwan offered special exhibitions.



In addition, Japanese students participated in exhibitions, too, and they introduced their prefectures and sold souvenirs. On the stage, there were performances of belly dancing, Chinese dance, juggling, an Australian musical instrument, the Didgeridoo, performance, a Bon Festival dance by international students, Okinawan songs by international student alumni, and a sanshin performance. At the end, as usual, the Culture Interchange Circle played the *sanshin* and people danced *kachaashi*.



【オープンキャンパス Open Campus】

2013年7月20日(土)、琉球大学オープンキャンパスに参加しました。留学生センター110教室では、共通教育科目の「ビジネス日本語」の授業が公開され、オープンキャンパスに訪れた高校生や父兄が見学しました。また、生協のブースには20名の高校生が訪れ、短期留学制度について熱心な質問をしていました。

Open campus was held at the University campus on Saturday, July 20, 2013. In room 110 of the International Student Center, the general education course Business Japanese was open to the public, and high school students and parents who came to see the open campus observed it. Twenty high school students visited our Co-op booth and asked questions zealously about the short-term study abroad program system.



【久米島ホームステイプログラム Kumejima Homestay Program】

9月13日(金)~16日(月)の3泊4日、8人の留学生が久米島でホームステイしました。13日の午後、久米島高校で留学生が生徒たちに「お国紹介」をした後、おしゃべりをして交流しました。留学生たちは、その後、ホストファミリー宅に向かい、それぞれが楽しい時間を過ごしました。

From Friday, September 13, to Monday, September 16, eight international students participated in a homestay on Kumejima. On the afternoon of the 13th, the international students introduced their countries to Kumejima High School students, and after that they interacted by having a chat. Then, the international students went to their host family's house, and each student spent an enjoyable time.



2013年度後期開講の日本語プログラム

2013 Fall Semester; Japanese Language Programs

日本語・日本事情 Japanese Language and Culture Program

大学教育センターで提供している「共通教育科目」の日本語・日本事情です。全て単位の出る科目です。

The Japanese Language and Culture Program consists of general education courses which are offered by the University Education Center. All are credit-bearing courses.

対象：科目等履修生、特別聴講生、学部学生（日本人は除く）

Eligible Students: Auditors, special auditors, undergraduate students (except Japanese students)

日本語のレベル：日本語（初級）、日本語（中級）、日本語（上級）；日本事情、沖縄事情

Courses: Beginning, intermediate, & advanced Japanese; Other subjects include Japanese Culture & Okinawan Culture



日本語専門科目（法文学部） Japanese for Undergraduate Students

法文学部で提供している日本語専門科目（日本語・国際事情履修コース）です。全て単位が出ます。

The Faculty of Law and Letters offers Japanese special courses for undergraduate students (Japanese culture & international affairs courses). All are credit-bearing courses.

対象：科目等履修生、特別聴講生、学部学生（日本人は除く）

Eligible Students: Auditors, special auditors, undergraduate students (except Japanese students)

にほんご じょうきゅう
日本語のレベル Courses : 上級 Advanced Level

にほんごけんしゅう だいがくいんしんがくまえよ びきょういく
日本語研修コース (大学院進学前予備教育)

Intensive Japanese Course (Preparatory Japanese program for graduate students)

おも しゅうりょうご だいがくいん せんもん けんきゅう おこな こくひりゅうがくせい きょういんけんしゅうせい たいしやう がつきかん しゅうちゅう
主にコース修了後に大学院で専門の研究を行う国費留学生、および教員研修生を対象とした1学期間の集中コースで
すが、定員に余裕がある時は私費の留学生も受講できます。単位は出ません。

This is a half-year intensive Japanese program designed mainly for Japanese government scholarship students, such as research students who will conduct research in a graduate school after this program and teacher-training students. When there are fewer students than the capacity, privately-funded research and graduate students are allowed to participate in the program. Classes offered in this program are for non-credit.

たいしやう こくひ けんきゅうりゅうがくせい きょういんけんしゅうせい しひ けんきゅうせいとう
対象 : 国費の研究留学生、教員研修生、私費の研究生等

Eligible Students: Japanese Government Scholarship students (research students, teacher-training students); other research and graduate students

にほんご しよきゅう
日本語のレベル Level : 初級 Beginner

じゅぎょうじかん げつようび きんようび じげんめ じげんめ
授業時間 Class Schedule : 月曜日～金曜日の1時限目～3時限目 Monday through Friday, periods 1 ~ 3

短期留学プログラム University of the Ryukyus Short-term Student Exchange Program (URSEP)

おも たんきりゅうがく がくせい にほんご たんい で
主に短期留学プログラムの学生のための日本語クラスです。単位が出ます。

URSEP offers Japanese classes for exchange students from overseas. All are credit-bearing courses.

たいしやう たんきりゅうがく こうかながくせい
対象 Eligible students : 短期留学プログラムの交換学生 Exchange students in URSEP

にほんご にほんご しよきゅう にほんご ちゅうきゅう た
日本語のレベル : 日本語 (初級)、日本語 (中級) その他。

Courses: Beginner Japanese, intermediate Japanese, other Japanese elective subjects

大学院生・研究生のための日本語クラス Non-Credit Japanese Language Program for Graduate and Research Students

だいがくいんせい けんきゅうせい にほんご たんい で
大学院生・研究生のための日本語クラスです。単位は出ません。

This program is designed for graduate and research students. All classes are for non-credit.

たいしやう だいがくいんせい けんきゅうせいとう
対象 Eligible Students : 大学院生、研究生等 Graduate students and research students

にほんご しよきゅう じょうきゅう
日本語のレベル Level : 初級～上級 Beginning Japanese to advanced Japanese

生活日本語 2 Survival Japanese 2

おも りゅうがくせい かぞく せいじん こくさいこうりゅうかいかん じゅぎょう おこな
主に留学生の家族 (成人のみ) のためのクラスです。国際交流会館で授業を行います。

These courses are intended mainly for family members of international students (adults only). Classes are offered in the International House.

たいしやう りゅうがくせい かぞく せいじん
対象 : 留学生の家族 (ただし、成人のみ)

Eligible Students: Family members of international students at the University of the Ryukyus (adults only).

にほんご にゅうもん
日本語のレベル Level : 入門 Primary

2013年度後期の行事 2013 Fall Semester Activities for International Students

がつ 10月 October	しんにゅうせい 新入生オリエンテーション、チューターオリエンテーション、Orientation for new students, Orientation for tutors
がつ 11月 November	ていきけんこうしんだん 定期健康診断 Annual medical examination,
がつ 12月 December	けんないりゅうがくせい こうかにかい 県内留学生との交歓会 Friendship party for international students in Okinawa
がつ 1月 January	スピーチ大会 Japanese Speech Contest
がつ 2月 February	りゅうがくせいりょこう 留学生旅行 Field trip for international students
がつげじゅん がつしよじゅん (12月下旬～1月初旬)	ふゆやす Late December ~ Beginning of January 冬休み Winter Vacation)
がつちゅうじゅん がつまつ (2月中旬～3月末)	はるやす Middle of February ~ End of March 春休み Spring Vacation)



はっこう りゅうきゅうだいがくりゅうがくせい おきなわけんにしはらちようあぎせんぼる ばんち でんわ
発行 : 琉球大学留学生センター 〒903-0213 沖縄県西原町字千原1番地 電話 : 098-895-8139

Published by: International Student Center, University of the Ryukyus 1 Senbaru, Nishihara, Okinawa 903-0213 TEL: 098-895-8139

はっこうび ねん がつ
発行日 Published in : 2013年11月 November 2013